

(Excerpt from Dorjé Sherab's Overview of Gongchig (*Dam chos dgongs pa gcig pa'i khog dbub*).
Draft translation by Solvej Hyeved Nielsen, September 3, 2019).

2.1.5) Fifth: word explanation of how it is *Gongchig* (a single intention)

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཉིད་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཚེས་འདིའི་སྐྱེང་དུ་གསུང་མཐུན།
དབྱངས་མཐུན། དགོངས་པ་མཐུན་པས་ན་དགོངས་པ་གཅིག་པ་ཞེས་བྱའོ། །

In terms of this Dharma teaching, Jigten Sumgön and all the victorious ones of the ten directions and three times have concordant speech, concordant voices, and concordant exalted intention; therefore, it is called the *Gongchig* (single intention).

དེ་ལ་ཡང་གཉིས་ཏེ། སྤྱིའི་དགོངས་པ་གཅིག་པ། རྩེ་བྲག་ཁྱད་པར་གྱི་དགོངས་པ་གཅིག་པའོ། །

དེ་ལ་དང་པོ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཐུན་མོང་དུ་བསྟན་པ་སྟེ།

This point has two [explanations]: the general meaning of *Gongchig* and the specific, unique meaning of *Gongchig*. First, to demonstrate [the meaning] common to all, without distinguishing the general and the specific:

ཉིང་ངེ་འཇིན་རྒྱལ་བོ་ལས།
འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་སྟོང་དག་ཏུ། །ངས་ནི་མདོ་སྡེ་གང་བཤད་པ། །ཚིག་འབྲུ་ཐ་དད་དོན་གཅིག་ཏེ།

It is said in the *Samadhiraja Sutra*:

All the classes of sutras that I taught
In a thousand worlds
Have different words but one meaning.

ཞེས་པ་དང་། ཚེས་ཀྱན་དོན་གཅིག་པར་ནི་རབ་བཤད་དོ། ། ཅེས་པས། <129>

And it says:

I thoroughly explain the single meaning of all phenomena.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་སྟེ་བ་མེད་པའི་དོན་ཡིན། གཅིག་པོ་དེ་ཤེས་པར་གྱུར་ན།
འཁོར་འདས་ཀྱི་ཚེས་ཐམས་ཅད་ལ་དབྱེ་བསྡུའི་བྱེ་བྲག་མི་ཤེས་པ་མཛོད་མེད།

This meaning is the unborn Mahamudra. If one understands that, there is no phenomenon of samsara and nirvana that one does not understand in terms of their specific divisions and classifications.

ལྷམ་རྒྱས་པ་ལས། གསུགས་ནས་རྣམ་མཁྱེན་གྱི་ཚེས་གང་ཡང་རུང་བ་གཅིག་གི་དེ་བཞིན་ཉིད་ཤེས་ན་ཚེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདོ་དང་རྒྱས་པ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ། གསུངས་པས་

It is said in the *Extensive Perfection of Wisdom Sutra*:

If one understands the nature of any phenomena from form [up to] buddhahood, one will understand the concise and the extensive meanings of all phenomena.

དེ་ལྟ་བུའི་དོན་དེ་ཤེས་པར་གྱུར་ན། གཅིག་ལ་མང་པོར་དབྱེ་བ་དང་མང་པོ་ལ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཀྱང་ཤེས་ཏེ།

If one understands this meaning, one will also know that one can be divided into many and many can be condensed into one.

༎ རྗེ་བཙུན་མི་ལའི་ཞལ་ནས་ཀྱང་།
ང་གཅིག་ཤེས་ཀུན་ལ་མཁས་པ་ཡིན། ཀུན་ཤེས་གཅིག་ཏུ་གོ་བ་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པས།

Milarepa said:

By knowing one, I am learned in all.
By knowing all, I understand it as one.

དབེར་ན་འཛམ་བུའི་སྒྲིང་དུ་རྒྱ་བོ་ཆེན་པོ་བཞི་རྒྱ་གཞི་གྲུ་ལྔ་བརྒྱའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་དང་། རྒྱ་བྲན་དང་།
ལྷེང་ཀ་དང་། ལྷ་མ་དང་། འབབ་རྒྱ་ལ་སོགས་པ་རྒྱ་རིགས་མི་གཅིག་པ་རྣམས། ལ་དོག་དང་ཨི་སོ་སོ།
བྱེད་ལས་སོ་སོ། རུས་པ་ཐ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་བྱིན་པའི་དུས་སུ།
ཐམས་ཅད་ལན་ཚའི་རོར་གཅིག་པ་བཞིན་དུ།
སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་དང་དབང་པོ་དང་མོས་པ་ཐ་དང་པ་ལ་དགོངས་ནས་ཚོས་གྱི་ཕྱང་པོ་བརྒྱུད་ཁྲི་བཞི་སྟོ་
ང་ལྷེ་སྟོང་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྟེ་བཞི་གསུང་རབ་ཡན་ལག་བརྒྱ་གཉིས་ཐེག་པ་ལམ་གྱི་འཇུག་སྒོ་ཐ་དང་པ་གསུ
ངས་པ་ཐམས་ཅད་མཐར་ཐུག་ཚུལ་གཅིག་པའི་སྐྱེ་མེད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དོན་ཚོས་ཉིད་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་
མི་འདུ་བ་མེད་པས་དེས་ན་དགོངས་པ་གཅིག་པ་ཞེས་བྱ་སྟེ།

For example, the four great rivers of Jambudvipa with their five-hundred subordinate rivers, streams, ponds, springs, waterfalls, and so forth – all the different kinds of water – have distinct colors, smells, functions, and potentials, but when they go into the great ocean, they all have the same salty taste. Likewise among all [the teachings that the buddhas] taught considering the different dispositions, faculties, and interests of sentient beings – the eighty-four thousand groups of Dharma teachings, the three collections/baskets, the four classes of tantras, the twelve branches of teachings, the different approaches through the vehicles and paths – there is none that is not included in the great ocean of the absolute nature, the meaning of the ultimate, single, unborn Mahamudra. Therefore it is a single intention.

རྗོ་བོ་ཆེན་པོའི་བདེན་གཉིས་ལས།
ཚོས་གྱི་ཕྱང་པོ་བརྒྱུད་ཁྲི་དང་། །བཞི་སྟོང་གསུངས་པ་གང་ཡིན་པ། །ཚོས་ཉིད་འདི་ལ་གཞིལ་ཞིང་འབབ། །ཅེ
ས་པས།

The great Atisha said in the [Guide to the] Two Truths:¹

The 84,000 groups of Dharma teachings that

¹ See Derge Kangyur, vol. 109, 72b5.

[The Buddha] taught

All flow into and come down to this ultimate nature.

སྐྱེ་མེད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་དེའི་སྤྲོད་དུ་འཁོར་འདས་ཀྱི་ཚོས་ཐམས་ཅད་གཞིལ་ཞིང་འབབ་སྟེ།
ཚུ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོར་གཞིལ་ཞིང་འབབ་པ་བཞིན་ནོ། །

Thus all phenomena of samsara and nirvana flow into and come down to the unborn Mahamudra – like all rivers flow into and come down to the ocean.

ཀུན་འདུས་རིག་པའི་མདོ་ལས་ཀྱང་།
དཔེར་ན་ཀུན་ཏུ་རྒྱ་བའི་མིས། །འདོད་པའི་ཡུལ་དུ་འགོ་འདོད་ན། །ཡུལ་གྱི་རྣམ་པར་བསམས་པས་ཀྱང་། །བ
མོད་པའི་གནས་ལམ་གཅིག་ལས་མེད། །དེ་བཞིན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པས། །བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ཚོས་བསྟན་ཀྱ
ང་། །དཀྱི་ཞིང་དམ་པའི་ཚོས་ཡིན་ <130> ཉེ། བསམ་པའི་ཡུལ་ནི་གཅིག་པའོ། །ཞེས་གསུངས་པའོ། །

It is said in the *Sutra of All-encompassing Awareness*:

For example, if someone who moves around everywhere,
Wants to go to a desired place,
Although he thinks of the appearance of the place,
There is not more than one way to travel to the destination [at a time].
Likewise, although the inconceivable,
84,000 teachings are taught,
They are the guiding, sacred Dharma,
Thus, they are one intended object.

འོན་ཀྱང་སྐྱེ་མེད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་རང་གི་ངོ་བོ་ལ་དབྱེ་བའི་རིམ་པ་ཡོད་དམ་ཞེ་ན། དེ་ནི་མེད་དེ།
གདོད་མ་ནས་གཞི་མལ་མལ། དོག་ཅམ་ཅམ་དུ་གནས་པའི་གཤིས་དེ་ནི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་མ་མཛད།
སེམས་ཅན་སྤྱིར་མོས་མ་བཅོས། འཇག་མིག་གི་སྤྱིར་བུ་བ་ཤ་ཀའམ།
མནར་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ལས་ངན་པའམ་རྒྱུད་དུ་མ་སོང་།
སངས་རྒྱས་པའི་དུས་སུ་ཆེ་བའམ་བཟང་དུ་མ་སོང་།

Are there any levels of distinction within the nature of the unborn Mahamudra? No, there is not. This abiding, fundamental nature, which is primordially a natural ground and is compressed (profound), is not created by the buddhas. It is not fabricated by clever sentient beings. It does not become worse or smaller for worms and bacteria in garbage or hell beings in the Hell of Ceaseless Torment, and it does not become greater or better at the time of buddhahood.

དབྱེ་བ་མེད་དེ། ལྷན་པ་ལས།
རྣམ་མཁའི་ཁམས་ནི་ཤར་གྱི་ཕྱོགས་དང་སྟོ་ཕྱོགས་དང་། །དེ་བཞིན་རུབ་གྱི་ཕྱོགས་དང་བྱང་ཕྱོགས་པ་མཐའ་
ཡས། སྤྲོད་དང་འོག་དང་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་རྣམས་ནའང་ཡོད།
ཐ་དད་གྱུར་པ་མེད་ཅིང་བྱེ་བྲག་གྱུར་པ་མེད་ཅེས་པས། །

It is indivisible, as it is said in the *Summary* (a Perfection of Wisdom sutra):

The space element is in the eastern direction and the southern direction,
Likewise in the western direction and in the far reaches of the northern direction,
Above, below, and in all the ten directions of the world.
It is not different, and it is not distinguished.

དཔེ་དེ་བཞིན་དུ། འདས་པ་དང་། མ་བྱོན་པ་དང་།
ད་ལྟར་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་དང་།
བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་། ཉན་ཐོས་རྣམས་དང་།
སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་དང་།
མདོར་ན་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བྱེ་བྲག་དང་ཐ་དང་མེད་དེ།

Like this example, the nature of all the buddhas of the past, future, and present, of the ten directions and three times, of the bodhisattvas, of the pratyekabuddhas, of the shravakas, and the nature of ordinary beings – in brief, the nature of all of samsara and nirvana – is not distinguished and not differentiated.

འཕགས་པ་སྐྱད་པ་ལས།འདས་པའི་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་མ་བྱོན་དེ་བཞིན་ཉིད། ཅེས་པ་དང་།

It is said in the *Noble Summary* (the same sutra as above):

The nature of the past [buddhas] and the nature of the future [buddhas]...

། རྗེ་ཕག་མོ་གྲུ་པའི་ཞལ་ནས་ཀྱང་།
རྒྱ་གཅིག་ལམ་གཅིག་འབྲས་བུ་གཅིག་ །ཐ་དང་འཛིན་པས་འཁོར་བར་འབྱུང་། །གསུངས་པས་བྱེ་བྲག་ཐ་དང་
མེད་པར་ཤེས་པར་བྱའོ། །

Lord Phagmodrupa said:

The cause is one, the path is one, the result is one.
By holding them to be different, one is confused in samsara.

Thus one should understand that they are not distinguished or different.

འོ་ན་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ནམ་ཡང་དབྱེ་བ་མེད་པ་ཡིན་ནམ་སྐྱམ་ན། །

Then, is it always and ever indivisible?

དེ་མ་གཏོགས་རྫོགས་པའི་སེམས་ཅན་ཕྱིན་ཅི་ལོག་རྣམ་པ་བཞིས་འབྱུང་པའི་འཁོར་ལོ་འཁོར་བར་འབྱུངས་
པ་ལ་སྟོས་ནས་གསུམ་དུ་གསུངས་ཏེ། གཞི་དང་ལམ་དང་འབྲས་བུ་གསུམ་མོ། །

Looking to the sentient beings who wonder in samsara's cycle due to four misunderstandings,² it is taught as three: ground, path, and fruition.

གཞི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི་ཁམས་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པ་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་གདོད་མ་ནས་རང་ལ་གནས་པ་ལ་ཟེར་ཏེ།

Ground Mahamudra is the element that is naturally, completely pure, free from all elaborations, and abides primordially.

དགོན་མཚན་སྤྱིན་ལས།
ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བ་ན། །གདོད་ནས་ཞི་ཞིང་མ་སྐྱེས་པ། །རང་བཞིན་ལྷ་ངན་འདས་པ་ཡི། །ཆོས་རྣམས་མགོན་པོ་ཁྱོད་གྱིས་<131>བསྟན།

It is said in the *Ratnamegha Sutra*:

When [you, Buddha] turned the Dharma Wheels,
You, protector, taught that all phenomena are
Primordially peace, unborn, and
Naturally nirvana.

ཞེས་བ་དང་།

རྫོ་ཉ་ལས། གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རང་བཞིན་ཡིན་པ་ལ། །ཞེས་གསུངས་པས། །

And it is said in a Doha (Saraha's realization song):

It is primordially, inherently unborn.

གདོད་མ་ནས་དངོས་པོ་གཤེས་ཀྱི་གནས་ལྷགས་སྐྱེ་མེད་དུ་གནས་སོ། །

The fundamental reality of entities abides primordially, unborn.

ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི་སྐྱེ་འགག་གཉིས་མེད། སྤང་སྤང་གཉིས་མེད། རེ་དོགས་གཉིས་མེད།
སྤང་སེམས་གཉིས་མེད། མཉམ་རྗེས་གཉིས་མེད། འཁོར་འདས་གཉིས་མེད། དུལ་དུལ་ཅན་གཉིས་མེད།
མཐའ་དབྱས་རྣམ་པ་གཉིས་མེད་པས་བསྐྱེམ་རྒྱ་ནི་གཞན་མེད་དོ། །

Path Mahamudra is non-duality of arising and cessation, non-duality of abandoning and adopting, non-duality of hope and fear, non-duality of appearances and mind, non-duality of equipoise and post-meditation, non-duality of samsara and nirvana, non-duality of object and subject, non-duality of periphery and center – thus, there is nothing else to meditate on.

སློབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བའི་སེམས་རྟོགས་པ་དེ་ཉིད་གོམས་པར་བྱེད་པར་ལ་སྐྱོམ་ཟེར་ཏེ།

² The four misunderstandings are seeing impermanence as permanent, seeing suffering as happiness, seeing no-self as a self, and seeing emptiness as not empty.

Meditation is to habituate oneself to the realization of the mind that is free from all elaborations.

ཉོག་ལས། རླེ་དང་འཇིག་གོལ་ཚོས་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ཞེས་པ་དང་།

It is said in the *Ratnaketu [Sutra]*:

Free from birth and decay, [so is the nature of] all these phenomena.

དོ་རྗེ་གུར་ལས། རླེ་འདིར་སངས་རྒྱས་མཚོག་ཉིད་དུ། ཞེས་གསུངས་པས་སྒོམ་གོམས་པར་བྱའོ། །

It is said in the *Vajra Tent [Tantra]*:

[To realize] supreme buddhahood in this life...

Thus one should habituate oneself with meditation.

འབྲས་བུ་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་ནི།
བསྒོམ་བྱ་སྒོམ་བྱེད་མེད་ཅིང་རྟོགས་པ་གོམས་པ་མཐར་ཐུག་པ་ལ་ཚོས་སྐྱུ་མངོན་དུ་བྱས་པ་ཟེར་ཏེ།

Fruition Mahamudra: What is called the manifestation of the dharmakaya is when there is nothing to be meditated on and no meditator and when one has finalized the habituation [of this] realization.

མདོ་ལས། ཟབ་ཞི་སྒོམ་བྲལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས་ཞེས་པ་དང་།

It is said in a sutra:

[It is] profound, peace, freedom from elaborations, clear light, uncompounded...

དོ་རྗེ་གཙོད་པ་ལས། །གང་དག་ང་ལ་གཟུགས་སུ་མཐོང་ཞེས་པ་དང་།

It is said in the *Vajracutter [Sutra]*:

Whoever sees me [i.e., the Buddha] as form [is mistaken].³

རྫོ་ཉ་ལས། རྩ་བ་གཅིག་ལ་སྔོང་བྱ་གཉིས། རྒྱ་མཚན་དེ་ལས་འབྲས་བུ་གཅིག །ཅེས་གསུངས་པས།
ཚོས་སྐྱུ་གཅིག་ཅེས་བྱའོ། །

It is said in a Doha (Saraha’s realization song):

There is one root and two trunks,
For that reason, there is one fruition.

Thus, Dharmakaya is one.

³ See Derge Kangyur vol. 34, 131a-b. The following lines read: *gang dag nga la sgrar shes pa/ log par spong bar* (bas in Lhasa Kangyur) *zhugs pa ste/ skye bo de dag nga mi mthong/ sangs rgyas rnam ni chos nyid blta/ ’dren pa rnam ni chos kyi sku/ chos nyid rig par bya min pas/ de ni rnam par shes mi nus/*.

གཉིས་པ་བྱེ་བྲག་ལྷུང་པར་གྱི་དགོངས་པ་གཅིག་པ་ནི།
ལྷ་མ་དེ་ལ་ཁ་ཚར་ཞིག་འདེབས་དགོས་པ་ཡིན་ཏེ།
དེ་གང་ཡིན་ན་རྗེ་མཉམ་མེད་ཀྱི་བཞེད་པ་ལྷག་སྐྱེ་ཆེན་པོ་སྣོང་ཉིད་སྐྱེ་འབྲས་ཡིན་ནོ། །

Secondly, [the explanation of] the specific, unique meaning of Gongchig (the single intention):

It is necessary to add one more ingredient to the above explanation. What is that? It is the unequalled lord's (Jigten Sumgön's) viewpoint that Mahamudra is emptiness and causality.

སྐྱེ་མཚན་དེའི་གནད་ཀྱིས་ལམ་བསྐོས་པ་ལ་སྐྱེ་མེད་ཁོ་ན་བསྐོས་པས་མི་ཚག་སྟེ།
ཐབས་དང་བྲལ་བའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཀྱང་འཆིང་ལ།
ཤེས་རབ་དང་བྲལ་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ཀྱང་འཆིང་ངོ། །ཞེས་པ་དང་།

Because of this point, it is not right to only meditate on the unborn nature as the path.

It is said:

Wisdom devoid of means will tie one down; and
Means devoid of wisdom will also tie one down.

སྐྱུང་པ་ལས། ཐབས་མེད་ཤེས་རབ་བྲལ་བས་ཉན་ཐོས་ཉིད་དུ་སྐྱུང་། ཞེས་པ་དང་།

It is said in the *Summary* (Perfection of Wisdom Sutra):

Without means and devoid of wisdom, one falls down to [the level of] shravakas.

སྣོ་ཉ་ལས། སྣོང་རྗེ་དང་བྲལ་སྣོང་པ་ཉིད་ལྷགས་གང་། །དེས་ནི་ལམ་མཚོག་རྟེན་པ་མ་ཡིན་ནོ། །
འོན་ཏེ་སྣོང་རྗེ་འབའ་ཞིག་བསྐོས་ན་ཡང་། །འཁོར་བ་འདིར་གནས་ཐར་པ་ཐོབ་མི་འགྱུར། །གང་ཡང་གཉི
ས་པོ་སྣོར་བར་རུས་པ་ཡིས། །འཁོར་བར་མི་གནས་སྐྱེ་ངན་འདས་མི་གནས། ཞེས་གསུངས་པ་དང་།

It is said in a Doha (Saraha's realization song):

The one who enters [a state of] emptiness devoid of compassion
Has not found the supreme path.
However, the one who only meditates on compassion
Remains in samsara and will not attain liberation.
Whoever is able to combine the two
Does not remain in samsara and does not remain in nirvana.

ཕག་མོ་མངོན་འབྱུང་<132> ལས།

སྣོང་ཉིད་སྣོང་རྗེའི་སྣོང་པོ་ཅན་ཞེས་པ་དང་།

It is said in the *Manifestation of Vajravarahi [Tantra]*:

Emptiness with a core of compassion [is needed].

རྣམ་ཐོན་ཏེན་མགོན་པོའི་ཞལ་ནས། །ང་ཡི་བྱ་སློབ་གང་ཡིན་པ། །སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེའི་རྒྱུད་པ་བཟུང་། །རྗེ་གོང་
མ་འདི་ལས་བྱུང་བ་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པའི་བྱིར།

Jigten Sumgön stated the reasoning:

Whoever is my disciple
Should hold the lineage of emptiness and compassion.
The previous masters have come from this.

སྟེ་མེད་ཁོ་ན་བསྟོན་པས་མི་ཚོག་སྟེ། །ཡུན་རིང་པོ་འཁོར་བར་འབྱམས་འབྱུལ་བ་སྟོང་བ་ལ།
ཐབས་མཁས་པ་དང་ཤེས་རབ་ཟབ་མོ་སྦྱོར་དགོས་པས།
སྟོན་པ་གསུམ་ལ་སོགས་པ་ཐབས་མཁས་པའི་སྟོན་མཐའ་ཡས་པ་སྟོན་པ་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེའོ། །

It is not right to only meditate on the unborn nature. To abandon the confusion of having wandered in samsara for a long time, one must combine skillful means and profound wisdom. Thus it is very important to teach boundless skillful means, such as the three vows.

དེ་ལྟར་སྦྱས་པས། །འགའ་ཞིག་ན་རེ། །བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་གཉིས་མེད་ན།
སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེ་ཡ་བྲལ་བས་སངས་རྒྱས་པར་རྣམ་སམ་ཟེར་ན།

When that is said, some ask: If one does not have the two types of bodhicitta, would one be able to become a buddha with emptiness devoid of compassion?

འདིར་ཞལ་སྲ་ནས། །བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་གཉིས་པོ་དེ་ཉིད་ལས།
གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེར་བཏགས་པ་ཡིན་ཏེ། །

To this Jigten Sumgön replies that the previous masters call these two types of bodhicitta 'emptiness and compassion.'

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཞལ་ནས།
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེ་ཞེས་བྱ་བ། །བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་གཉིས་འདྲེས་པ་
ཡི། །ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་སྦྱོད་པ་དང་། །བྱས་དང་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀུན། །འདི་ལས་གཞན་མེད་རྣལ་འབྱོར་
པ། །ཞེས་པས།

Jigten Sumgön said:

All the buddhas of the three times say
That 'emptiness and compassion'
Are the two types of bodhicitta in union
In the conduct of body, speech, and mind, and
In all that has been done and is done.
Yogi, it is nothing else than that.

ཀུན་རྫོབ་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ལ་སྤོང་རྗེས་བཏགས་པས་སྤོང་རྗེ་ཞེས་བྱ།
དོན་དམ་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ལ་སྤོང་ཉིད་དུ་བཏགས་པས་ཐབས་མཁས་པ་དང་།
ཤེས་རབ་ཟབ་མོ་གཉིས་ཡིན།

Since the label ‘compassion’ is given to conventional bodhicitta, it is called compassion; and since the label ‘emptiness’ is given to ultimate bodhicitta, these two are the skillful means and profound wisdom.

དེ་ལ་ཡང་ལྷ་མ་ལྟར་དབྱེ་ན་གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་གསུམ་མོ། །

If this is divided like above, it is also ground, path, and fruition:

གཞི་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཁམས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སའི་ཡོན་ཏན་རྗེ་སྤོང་བ་ཐམས་ཅད་དང་ག
དོད་མ་ནས་དབྱེར་མེད་དུ་གནས་པའོ། །

The ground is the naturally, completely pure element, which abides primordially undivided from all the qualities of buddhahood.

ལམ་ནི་ཐབས་མཁས་པའི་སྤོང་མཐའ་ཡས་པ་དང་།
ཤེས་རབ་ཟབ་མོའི་རྟོགས་པ་དབྱེར་མེད་དུ་ཉམས་སུ་ལེན་པའོ། །

The path is to practice the boundless skillful means and the profound realization of wisdom indivisibly.

འབྲས་བུ་ནི་ཚོས་སྐྱུ་མི་ཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་དང་དབྱེ་བ་མེད་པ་འཁོར་བ་མ་སྤོངས་ཀྱི་བར་དུ་མཚན་ཉིད
བཞི་དང་ལྡན་པ་འབྱུང་ངོ། །

The fruition is the indivisibility from the Dharmakaya, the “wheel of unceasing adornment,” it is to be endowed with the four characteristics⁴ as long as samsara has not been emptied.

ཡང་ལམ་ལ་རྒྱ་འབྲས་སྤོང་ཉིད་དུ་འཇུག་པ་དང་སྤོང་ཉིད་རྒྱ་འབྲས་སུ་འབྱུང་བ།
དེ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གནས་པ་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་ཡང་གཞི་ལམ་འབྲས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱུས་པའོ། །

The ground, path, and fruition are also included in [the following explanation]:
Bringing causality into emptiness on the path; emptiness emerging as causality; these two abiding inseparably.

གཞི་ནི་སྤོངས་བྲལ་གྱི་<133>དུས་དེ། ཟླ་བ་སྤོན་མས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས།
གང་ཞིག་རྒྱེན་ལས་སྐྱེས་པ་དེ་མ་སྐྱེས། །དེ་ལ་སྐྱེ་བའི་རང་བཞིན་ཡོད་མ་ཡིན། །ཞེས་པས།

The ground is the time of [the yoga of] freedom from elaboration, as it is said in the *Moonlight Sutra*:

⁴ The four characteristics or the four excellent factors of the dharmakaya are purity, Self, permanence, and bliss.

What is born from conditions has no birth.
It has no birth inherently.

རྒྱ་རྒྱུ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དེ་ཉིད་སྒྲོམ་པ་དང་བྲལ་བའི་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་སྒྲོམ་བྲལ་གྱི་དུས་སུ་རྟོགས་ཏེ།
མཉམ་གཞག་སྟོང་ཉིད་དེའི་ངང་དུ་འཇུག་པ་ཡིན།

At the time of [the yoga of] freedom from elaboration, one realizes that the causality of dependent origination abides inherently free from elaboration. One enters into the state of this meditative equipoise and emptiness.

ལམ་ནི་རོ་གཅིག་གི་དུས་དེ། དེ་ཉིད་ལས།
རྒྱུ་ལ་རག་ལས་གང་དེ་སྟོང་པ་ཉིད། སྟོང་ཉིད་གང་ཤེས་པ་ནི་བག་ཡོད་པའོ། །ཞེས་པས།

The path refers to [the yoga of] one taste. It is said in the same sutra:

Whatever depends on conditions is emptiness,
Whoever understands emptiness is vigilant.

རོ་གཅིག་གི་དུས་སུ་རྒྱ་རྒྱུ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དེ་ཉིད་རྟོགས་པས་སྟོང་ཉིད་དེའི་ངང་ལས་རྒྱ་འབྲས་གྱི་སྐྱུ་རིས་མི་
འདོར་བར་སོ་སོར་འབྱུང་ཤེ། ལམ་གྱི་ཟུང་འཇུག་གམ་སྟོབ་པའི་ཟུང་འཇུག་ཅེས་བྲ།

At the time of [the yoga of] one taste, one realizes the interdependence of causes and conditions. Thus, within the state of emptiness, the fine details of causality emerge, distinctively, without leaving anything out. This is called the unity of the path or the unity of the training.

འབྲས་བུ་ནི་སྟོམ་དུ་མེད་པའི་དུས་ཏེ།
དེ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གནས་པ་དེ་རྟེན་འབྲེལ་ཡིན་པས་རྒྱ་འབྲས་གྱི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་གཤེས་
དང་བབས།

The fruition is the time of [the yoga of] no more meditation. Since this abiding in non-duality is dependent origination, it is the fundamental nature and state of the dependent origination of causality.

རྒྱ་འདི་ལ་འབྲས་བུ་འདི་འབྱུང་ཞེས་སོ་སོར་མ་འདྲེས་པར་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པར་འབྱུང་བར་མཐུན་ཏེ།

Knowing how “this cause leads to that result,” one will know how [results] arise distinctively, in an unmixed way, fully and completely.

སོ་སོར་ཐར་པའི་མདོ་ལས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།
ཞེས་པས།

It is said in the *Sutra of Individual Liberation*:

All phenomena come from causes,

The tathagata taught those causes.

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་དུ་གདོད་མ་ནས་གཉིས་སུ་མེད་པར་རྒྱང་དུ་འབྲེལ་བ་དེ་མངོན་དུ་གྱུར་པས་
སྣོང་ཉིད་དང་རྒྱ་འབྲས་དབྱེར་མེད་པ་མཉམ་རྗེས་གཉིས་སུ་མེད་པའི་དུས་དེ། འབྲས་བུ་རྒྱང་འཇུག་གམ།
མི་སློབ་པའི་རྒྱང་འཇུག་ཅེས་བྲ།

The time when one has actualized the primordial, non-dual unity in all of the ground, path, and fruition, so that emptiness and causality are indivisible, and meditative equipoise and post meditation are non-dual, that is called the unified fruition or the unity of no more training.

དེ་ལྟར་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚོས་ཐམས་ཅད་རྟེན་འབྲེལ་ཡིན་ཏེ།

Therefore, the Buddha [realized how] all phenomena are interdependent.

སློབ་དཔོན་འཕགས་པས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྲུང་མ་གཏོགས་པའི་ཞེས་པ་དང་།

Nagarjuna said:

[There are no phenomena]
That are not included in dependent origination.

དེ་ཉིད་ཀྱིས། རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་འདི་རྒྱལ་བ་ཡི། ཞེས་པས་

He also said:

This dependent origination is the
[Cherished and profound treasure] of the victorious ones' [teachings].⁵

རྟེན་འབྲེལ་འདི་ཇི་སྟབས་བཞེན་མངོན་དུ་གྱུར་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚོས་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་མངོན་དུ་འགྱུར་
བ་ཡིན་པས་འདི་བྱེ་བྲག་ལྷད་པར་གྱི་དགོངས་པ་གཅིག་པ་ཡིན།

Thus, if one correctly realizes this dependent origination, one realizes all the Buddha's teachings. Therefore, this is the specific, unique meaning of *Gongchig*.

དེ་ལྟར་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི་དགོངས་པ་གཅིག་པ་ཡིན།

This is how the general and the specific meanings of *Gongchig* are.

ཚོས་སྐྱེ་ཡོན་ཏན་མཛད་པ་དང་བཅས་པའམ། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡོན་ཏན་ཐེན་ལས་དང་བཅས་པ་ཡིན་ཏེ།

It is dharmakaya endowed with qualities and activities, or it is Mahamudra endowed with qualities and activities.

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོས། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་བྱ་བ་དེ། །རང་གི་རིག་པ་འདི་ཉིད་ཡིན། །དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྣོང་བ་དེ། <

⁵ The second line of this quote reads: *gsung gi mdzod kyi gces pa zab mo yin*/. It is from Nagarjuna's *Letter to a Friend*, Derge Kangyur vol. 173, 45b7.

134> གཏུག་མ་ཚེས་སྐྱོན་པ་ཡིན། རྩལ་རྒྱ་ཚེན་པོའི་པོགས་འདོན་དེ། ལྷ་མ་དམ་པའི་ཚས་གུས་ཡིན། །ཉ
མས་སྐྱོང་ཚེས་སྐྱར་གོ་བ་དེ། རྩལ་རྒྱ་ཚེན་པོའི་རྟོགས་པ་ཡིན། །འཁོར་འདས་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དེ། རྩལ་རྒྱ་
ཚེན་པོའི་ཡོན་ཏན་ཡིན། །སྐྱུ་གསུམ་འགོ་དོན་བྱེད་པ་དེ། རྩལ་རྒྱ་ཚེན་པོའི་འབྲས་བུ་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པས།

Jigten Sumgön said:

This so-called ‘Mahamudra’
Is one’s own awareness.
Maintaining this without distraction
Is meditation on the natural dharmakaya.
The enhancement of Mahamudra [practice]
Is devotion to an authentic guru.
Understanding dharmakaya through experience
Is the realization of Mahamudra.
The arising of happiness in samsara and nirvana
Is the quality of Mahamudra,
The altruistic activities of the three kayas
Is the fruition of Mahamudra.

འདིར་རྩལ་རྒྱ་ཚེན་པོ་སྐྱེ་མེད་དང་རྩལ་རྒྱ་ཚེན་པོ་སྟོང་ཉིད་རྒྱ་འབྲས་དང་གཉིས་ཆར་གྱི་དོན་དུ་འདུ་བ་ཡིན།

Here, both the meaning of the unborn Mahamudra and the meaning of Mahamudra as
emptiness and causality are included.

དེ་དགོངས་པ་གཅིག་པ་གཉིས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་ཡིན།

This is the practice of the two [explanations] of “single intention” (*Gongchig*).